



## Curriculum vitae Europass



### Informații personale

Nume / Prenume **CORNEA Adina-Maria**

Fax +40 264 432 540

E-mail [adina.cornea@yahoo.com](mailto:adina.cornea@yahoo.com)

Cetățenia română

Sex feminin

### Domeniul de competență

Limbile engleză și franceză, Teoria și tehnica traducerii, Limbaje de specialitate, Comunicare.

### Experiența profesională

Perioada Februarie 2014 – prezent

Funcția sau postul ocupat Lector universitar doctor la Departamentul de Limbi Moderne Aplicate din cadrul Facultății de Litere

Perioada Februarie 2006 – februarie 2014

Funcția sau postul ocupat Asistent universitar doctor la Departamentul de Limbi Moderne Aplicate din cadrul Facultății de Litere

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31, 400202, Cluj-Napoca

Principalele activități și responsabilități Predarea următoarelor discipline: *Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale EN, Traducerea - Mediere lingvistică și culturală/Traducere. Limbaje de specialitate EN și FR, Comunicare. Tehnici de comunicare, Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă/orală, EN și FR*

Activități și responsabilități conexe

- Îndrumarea elaborării lucrărilor de licență;
- Îndrumarea activității științifice studentești;
- Cadru didactic responsabil cu practica profesională la LMA (participare la proiectul *Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013, Axa prioritară 2 „Corelarea învățării pe tot parcursul vieții cu piața muncii”, Domeniul major de intervenție 2.1 „Tranziția de la școală la viața activă”, Titlul proiectului „Convergența pregătirii universitare cu viața activă”, Beneficiar: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Contract POSDRU/7/2.1/S/1*);
- Tutorat, practică;
- Consultații.

### Educație și formare

Studii doctorale în domeniul Relații internaționale și studii europene

<b>Studii postuniversitare</b>											
Perioada	2004-2007										
Calificarea / diploma obținută	Diploma de doctor, Program doctoral <i>Transborder Policies for Daily Life</i>										
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Relații internaționale/Studii europene/cunoștințe în domeniile menționate, redactarea de lucrări științifice de mare amploare, competențe de cercetare și tehnoredactare computerizată										
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din Trieste, Consorțiul Internațional International University Institute for European Studies, Italia										
Perioada	2002-2003										
Calificarea / diploma obținută	Diploma de master, Masterat <i>Traductologie (în limba engleză și franceză)</i>										
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Interpretariat de conferință/memorarea de discursuri scurte, redarea discursurilor în limba-țintă, interpretarea consecutivă și simultană a discursurilor în și din limbile franceză și engleză, capacitate de sinteză și rezumare										
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul Limbi Moderne Aplicate										
<b>Studii universitare</b>											
Perioada	1998-2002										
Calificarea / diploma obținută	Diploma de licență, Licență <i>Interpret conferință - traducător</i>										
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Limbi moderne aplicate/efectuarea de traduceri în și din limbile franceză și engleză, redactarea de rezumate și lucrări științifice de dimensiuni reduse, cercetare empirică										
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul Limbi Moderne Aplicate										
<b>Studii liceale</b>											
Perioada	1994-1998										
Calificarea / diploma obținută	Diploma de bacalaureat										
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Filologie bilingvă română-franceză/cunoștințe de limba și literatura franceză, cunoștințe de cultură și civilizație franceză, redactarea de lucrări de dimensiuni reduse cu ajutorul calculatorului										
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul Teoretic "Mihai Eminescu", Cluj-Napoca										
<b>Specializări</b>	aprilie 2017 mobilitate de predare Erasmus Université de Nantes, Nantes, Franța										
<b>Burse și stagii de cercetare</b>	ianuarie 2006 stagiul de formare a formatorilor în Interpretariat de conferință, Comisia europeană, DG Interpretare, Bruxelles, Belgia										
	decembrie 2005 stagiul de formare a formatorilor în Interpretariat de conferință, « <i>Formation de traducteurs et interprètes roumains de haut niveau</i> » ESIT, Paris, Franța										
	mai 2005 participantă la Cursul de formare a formatorilor din cadrul programului COCOP (traduceri specializate engleză-franceză), organizat de Universitatea Rennes II în colaborare cu Institutul francez București, Iași, România										
	aprilie 2005 participantă la Seminarul Internațional <i>Approches pédagogiques et outils didactiques pour le plurilinguisme</i> , Institutul francez București, București, România										
	iunie 2003 stagiul la Comisia europeană și la Consiliul european, Interpretariat de conferință, în cadrul Masteratului de Traductologie (Interpretariat de conferință), Bruxelles, Belgia										
	februarie-aprilie 2002 curs <i>Perfectionnement en Français Langue Etrangère</i> în cadrul Programului Leonardo da Vinci în colaborare cu Camera de Comerț și Industrie Marsilia în cadrul Asociației Festival de Marseille, Marsilia, Franța										
	februarie-aprilie 2002 stagiul profesional în cadrul Asociației Festival de Marseille, Marsilia, Franța										
	octombrie 2000-februarie 2001 bursă Erasmus la Université de Nantes, Nantes, Franța										
<b>Aptitudini și competențe personale</b>											
Limba(i) maternă(e)	<b>Româna</b>										
Limba(i) străină(e) cunoscute											
Autoevaluare											
Nivel european (*)											
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Comprehensiune</th> <th colspan="2">Vorbit</th> <th>Scris</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Abilitati de ascultare</td> <td>Abilitati de citire</td> <td>Interactiune</td> <td>Exprimare</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Comprehensiune		Vorbit		Scris	Abilitati de ascultare	Abilitati de citire	Interactiune	Exprimare	
Comprehensiune		Vorbit		Scris							
Abilitati de ascultare	Abilitati de citire	Interactiune	Exprimare								

Limba franceză	C2	C2	C2	C2
Limba engleză	C2	C2	C2	C2
Limba italiană	C1	C1	B2	B2
Limba spaniolă	B1	B1	A2	A2

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Capacitate de comunicare, lucru în echipă, spirit empatic
Competențe și aptitudini organizatorice	Organizarea cursurilor practice și a seminariilor (la facultate), capacitate de sinteză și analiză, operativitate, organizarea de evenimente: 1. Noi tendințe în teoria și practica traducerii, a terminologiei și a interpretării de conferință - 2017 2. LMA25: Identitatea și perenitatea unei paradigme - 2016 3. Tinerii traducători și interpreți într-o Europă a postcomunicării – 2015
Competențe și cunoștințe de utilizare a calculatorului	Sisteme de operare Windows Microsoft Office (Word, Excel, Power Point) Internet
Permis de conducere	B
<b>Informații suplimentare</b>	
Activitate de cercetare în cadrul proiectelor cu finanțare europeană	Proiect național: <i>LMA 25: Identitatea și perenitatea unei paradigme</i> , grant AUF/Centrul de reușită universitară, 30 iunie 2016 (200 EUR). Proiect național spre aprobare: <i>LMA 25: Identitatea și perenitatea unei paradigme</i> , 30 iunie 2016 (2000 RON). Membră în colectivul de cercetare al Grantului CEEX 200/2006, <i>România și viitorul Europei. Contribuții românești la proiectul Statele Unite ale Europei</i> , 2006-2008 (196.000 RON). Membră în colectivul de cercetare al Grantului 2-CEEX-06-8-64/2006, <i>Geografia simbolică a Europei moderne în context mondial</i> , 2006-2008 (275.000 RON). Cadru didactic responsabil cu practica profesională a studenților în cadrul proiectului <i>Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013</i> , Axa prioritară 2 „Corelarea învățării pe tot parcursul vieții cu piața muncii”, Domeniul major de intervenție 2.1 „Tranziția de la școală la viața activă”, Titlul proiectului „Convergența pregătirii universitare cu viața activă”, <i>Beneficiar: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca</i> , Contract POSDRU/7I2.1/S/1.
Membru în organizații cu caracter profesional	Membru al Société Française de Traductologie, Nanterre, Franța (din 2015) Membru Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor din România (APIT) (din 2013)
Atestate limbi străine	2002 – Atestat <i>Perfectionnement en Français Langue Etrangère</i> (FLE), Marsilia, Franța 1998 - Atestat de limba franceză eliberat de Ambasada Franței în România
Alte competențe/diplome și aptitudini	2006 - Certificat de formator – Training for Trainers Seminar – DG Interpretare, Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia 2005 - LCCI International Qualifications – Further Certificate for Teachers of Business English 2005 - LCCI International Qualifications – Certificate for Oral Examiners – English for Business Oral Examinations 2002 - Autorizație de traducător și interpret de conferință pentru limbile engleză și franceză, eliberată de Ministerul Justiției din România 2002 - TFI (Test de français international), sub egida SOME CIN Marseille – TFI, Marsilia, Franța

